



Mobilité sortante : modalités d'attribution des aides

Outgoing mobility: allocation procedures & regulations

Graduate Programs (Master)

CONTEXTE

Le présent règlement concerne la mobilité sortante à l'international des Graduate Programs (au niveau master) proposée dans le cadre de la Graduate Research School de l'université de Bordeaux (UBGRS). Cette dernière est financée par une aide de l'État et gérée par l'Agence nationale de la recherche (ANR), au titre du programme d'investissement d'avenir (PIA3).

These regulations address the University of Bordeaux Graduate Programs' international outgoing-mobility, at the Master's level. It is funded by a French government grant, and managed by the National Research Agency (ANR) as part of the investment program for the future (PIA3).

Projets de mobilité *Mobility projects*

Cet appel à financement est ouvert aux étudiant(e)s français(e)s et internationaux(ales) **inscrit(e)s à l'université de Bordeaux**, en master affilié à un Graduate Program de l'UBGRS. Cette aide à la mobilité internationale sortante est proposée chaque année dans la limite de l'enveloppe financière dédiée à la mobilité disponible dans chaque Graduate Program.

This funding opportunity is open to all students (French and international) effectively enrolled in a Master's degree affiliated to a UBGRS Graduate Program. This international outgoing-mobility support is offered each year, within the available financial resources allocated for this purpose within each Graduate Program.

Cette aide à la mobilité est destinée à soutenir les séjours (stages ou échanges) des étudiant(e)s de master 1 et 2 à l'étranger. Les candidat(e)s doivent avoir **au préalable soumis une demande au dispositif de soutien à la mobilité Aquimob** de manière à ce que, dans la mesure du possible, la présente bourse ne constitue qu'un complément financier.

This financial aid is intended to support 1st- and 2nd-year Master's students' mobility projects (internships or student exchange-programs). To be eligible, candidates must have previously applied to an Aquimob grant, so that both public-funds can ideally supplement one another.

La mobilité doit se dérouler à la fois :

The stay must be (all of the following):

1. En dehors du territoire français ;
Outside of France;
2. Dans le cadre d'un échange académique avec un établissement d'enseignement supérieur partenaire ou d'un stage inscrit dans le cursus de la formation ;
Part of an academic exchange with a partner post-secondary school, or an internship included in the Graduate Program's curriculum;
3. Pour une durée minimale de 2 mois et maximale de 10 mois.
Between 2- and 10-month long.

Le projet doit permettre à l'étudiant(e) de voir sa mobilité associée à la validation de crédits capitalisables et transférables prévus dans un contrat pédagogique validés par les bureaux de mobilité de l'université de Bordeaux. Il sera nécessaire de fournir un justificatif émis par l'établissement d'accueil et mentionnant le début et la fin effectifs du séjour (certificats d'arrivée et de fin de séjour).

The mobility project must enable the student to validate transferable credits stated in a learning agreement endorsed by the appropriate UB mobility-office. It will be necessary to provide proof (issued by the host institution) indicating the actual start- and end-dates of the stay (arrival and completion certificate).

Critères d'éligibilité *Eligibility criteria*

Il est de la responsabilité du (de la) candidat(e) de s'assurer : *The applicant is responsible for:*

- D'être inscrit(e) régulièrement dans un Graduate Program de l'université de Bordeaux. Les étudiant(e)s en M1 souhaitant bénéficier de ce dispositif doivent s'engager à poursuivre leur M2 au sein du même Graduate Program l'année suivante.
Being effectively enrolled in a Graduate Program at the University of Bordeaux. 1st-year Master's students must commit to register for their 2nd year of Master's degree in the same Graduate Program the following year.
- Le cas échéant, il est de la responsabilité du/de la candidat(e) de vérifier les conditions d'entrée et d'obtention de permis de séjour dans le pays d'accueil ;
It is the applicant's responsibility to learn about visa and residence conditions in the host country.
- D'avoir préalablement soumis une candidature sur la plateforme Aquimob.
Having already applied for an Aquimob grant on its dedicated platform.

Ne sont pas éligibles : *Are not eligible:*

- Les projets de mobilité se limitant à la conduite de recherches bibliographiques, à des congrès, séminaires ou conférences ;
Mobility projects limited to bibliographic research or to the attendance of congresses, seminars or conferences;
- Les étudiants ayant déjà bénéficié de ce financement au cours de leur Master ;
Students who have already benefitted from this grant in their Master's degree;
- Les projets de mobilité déjà financés par l'université de Bordeaux.
Mobility projects already funded by the University of Bordeaux.

Cas particulier : les demandes d'**étudiant(e)s de nationalité étrangère** pour la réalisation d'un séjour de **mobilité à destination de leur pays d'origine** sont possibles et éligibles, mais ne seront **pas prioritaires** par rapport à des projets de mobilité davantage tournés vers l'exploration d'horizons nouveaux et l'internationalisation.

Special case: applications from **international students wishing to travel to their home country** are eligible and will be considered, but will not hold priority over applications geared towards a more diverse and exploratory international project.

Cumul de financements : *Cumulative funding:*

- Le dépôt de demande à la présente aide est obligatoirement ultérieur et complémentaire à celui sur Aquimob.
Applications to this mobility grant must be subsequent and complementary to an Aquimob application.
- Les autres aides perçues sur la même période doivent impérativement être déclarées. Les candidat(e)s sont invité(e)s à présenter dans leur dossier les pièces justifiant de toute autre bourse. Il leur appartient de se renseigner préalablement sur les conditions de cumul des bourses auprès des financeurs.
Every other study-related financial support received during the same period must be declared. In their application, students must include documents pertaining to all their academic funding (grants, scholarships, bursaries, awards, etc.). It is the applicant's responsibility to learn in advance about the conditions for combining grants.
- Si le(la) candidat(e) bénéficie déjà d'une bourse de mobilité entrante dans le cadre d'un Graduate Program, il(elle) n'est éligible qu'au forfait voyage (sans l'aide mensuelle).

If an international candidate is already benefitting from an incoming financial-support for their studies, they will only be eligible to the travel-package component of this grant (i.e., no monthly allowance).

Critères de sélection *Selection criteria*

Les dossiers seront classés par la commission d'attribution selon les critères suivants :

Applications will be ranked by the award committee according to the following criteria:

- ✓ L'excellence académique et scientifique du/de la candidat(e)
Scientific and academic excellence of the candidate
- ✓ La qualité de la structure d'accueil
Quality of the host structure
- ✓ La qualité du projet et son inscription dans le périmètre scientifique du Graduate Program de l'étudiant(e)
Quality of the project and its relevance vis-à-vis the scientific objectives of the student's Graduate Program

Par ailleurs, veuillez noter que :

- a) chaque programme est doté d'une enveloppe financière déterminée et des candidat(e)s peuvent se voir refuser une aide à la mobilité faute de fonds disponibles, sans que cela ne remette en cause la qualité du projet soumis pour autant, ni les compétences du/de la candidat(e) d'aucune manière que ce soit ;
- b) la durée finale d'octroi du soutien financier pourrait être plus courte et ne pas correspondre à celle que le candidat a initialement demandée.

Additionally, please note that:

- a) *each program has its own limited budget; applicants may be denied mobility support due to a simple lack of funds, while it may not be related in any way to the project's quality or the applicant's skills;*
- b) *the definitive duration of the support could be shorter than the one initially asked for by the applicant.*

Procédure de sélection *Selection procedure*

L'instruction administrative des dossiers, ainsi que leur classement en fonction de leur qualité et pertinence au regard des objectifs du Graduate Program, sont réalisés par le comité de coordination de ce dernier, dans la limite des fonds disponibles.

The Graduate Program's team is responsible for the administrative processing of the applications, as well as their ranking according to their quality and relevance to the program's objectives, within the limits of the available funds.

Une commission d'attribution, composée des membres du comité exécutif du Graduate Program, se réunira pour classer les candidatures et soumettre ses propositions au conseil du collège des écoles doctorales. **La décision de versement d'une bourse relève du Président de l'université** de Bordeaux conformément au mandat qui lui est confié.

A selection committee composed of members of the Graduate Program Executive Committee will meet to rank the applications and submit its proposals to the College of Graduate Schools. The decision to award a grant rests with the President of the University of Bordeaux, as per their mandate's responsibilities.

Le(la) candidat(e) retenu(e) pour l'octroi d'une aide à la mobilité est informé(e) par une notification d'attribution indiquant la somme attribuée, la durée du séjour financé, ainsi que les pièces justificatives à fournir.

The successful applicant for a mobility support is informed by a notification stating the granted amount and duration, as well as the required supporting documentation.

L'université de Bordeaux et le Graduate Program se réservent le droit de publier sur leur site web et leurs réseaux sociaux les noms, prénoms, établissements d'origine, d'accueil et le projet des candidat(e)s retenu(e)s pour la bourse.

The University of Bordeaux and the Graduate Program reserve the right to publish on their website the name, origin- and host-institution, and the project of the candidates selected for the mobility grant.

Modalités de dépôt des candidatures *Application procedure*

Les candidatures doivent être déposées en ligne sur : <https://aap.u-bordeaux.fr/siaap/pub/appe1/view/173?fromFavoris=true>

Applications must be submitted on <https://aap.u-bordeaux.fr/siaap/pub/appe1/view/173?fromFavoris=true>.

1. **Candidater au préalable sur le portail Aquimob (<http://www.aquimob.fr/inscription/>),** approximativement deux mois avant le départ (vérifier les différentes sessions Aquimob dans leur calendrier <http://www.aquimob.fr/Calendrier-de-depot-AquiMob.html>)

Apply preliminarily on the Aquimob portal <http://www.aquimob.fr/inscription/>, approximately two months before departure (check the different Aquimob sessions on their calendar: <http://www.aquimob.fr/Calendrier-de-depot-AquiMob.html>).

2. **Puis candidater en ligne à l'appel UBGRS** (si possible, deux mois avant le départ) : <https://aap.u-bordeaux.fr/siaap/pub/appe1/view/173?fromFavoris=true>

Then apply to the UBGRS complementary call (two months before departure, if possible): <https://aap.u-bordeaux.fr/siaap/pub/appe1/view/173?fromFavoris=true>

Les étudiant(e)s désireux(es) de se porter candidat(e)s dans le cadre de cet appel sont invité(e)s à déposer un dossier complet. Le dossier constitue l'élément de référence sur la base duquel la décision de financement est prise.

Applicants are encouraged to submit a complete application. The application contains the foundation elements upon which the final decision is made.

Le(la) candidat(e) impérativement joindre les pièces suivantes : *The applicant must attach the following documents:*

<input type="checkbox"/>	Le formulaire complété (dates, lieu, établissement d'accueil, cofinancement, etc.) <i>The completed form (dates, location, host unit, co-funding, etc.)</i>
<input type="checkbox"/>	Un CV <i>A resume</i>
<input type="checkbox"/>	Une lettre de motivation (en français ou en anglais) comprenant : <i>A letter of intent (in English or French) including:</i> <ul style="list-style-type: none">✓ la description du projet de mobilité (durée, lieu, titre du sujet, objectifs, institution d'accueil, etc.) <i>a description of the mobility project (dates, location, purpose/goals, host institution, etc.)</i>✓ motivations et compétences de l'étudiant(e) <i>the student's skills, assets and incentives</i>✓ l'inscription du projet de mobilité dans le parcours de l'étudiant(e) <i>how the mobility project relates to the student's training</i>
<input type="checkbox"/>	Une capture d'écran prouvant votre dépôt de demande Aquimob <i>A screenshot proving you've already submitted an Aquimob application</i>
<input type="checkbox"/>	Le dernier relevé de notes disponible (année en cours ou n-1) <i>The latest available transcript (current year if available, or previous year)</i>
<input type="checkbox"/>	Votre convention de stage ou contrat pédagogique <i>The internship contract and/or learning agreement</i>
<input type="checkbox"/>	Une déclaration des aides complémentaires financières (le cas échéant) <i>A statement and description of any additional financial support (if applicable)</i>

Modalités de financement *Funding terms and extent*

Cette bourse comprend un soutien mensuel au séjour (à hauteur des montants détaillés ci-dessous), idéalement en complément d'Aquimob, ainsi qu'un forfait voyage contribuant aux frais de transport aller-retour (au départ de Bordeaux).

This mobility award includes a monthly allowance for the stay (ideally supplementing an Aquimob grant) as well as a travel package to help pay for roundtrip flights/train tickets (departing from Bordeaux).

	Montant mensuel de l'aide <u>incluant les aides Aquimob</u> <i>Monthly allowance including Aquimob grants</i>	Forfait voyage <i>Travel package</i>
Europe EU	500 €	350€
Hors-UE <i>Outside EU</i>	650 €	750 €

!/ Notez que le montant maximal de cette aide à la mobilité ne peut en aucun cas dépasser 7250 € par bénéficiaire. !/
!/ Please note that the total amount allocated for this financial support cannot exceed 7250 € per recipient. !/

Le soutien proposé ne s'entend pas comme salaire mais comme une aide à la mobilité. Il est accordé pour participer au surcoût engendré par le projet d'internationalisation de l'étudiant(e) dans le cadre de sa formation et de son projet professionnel. Il ne couvre pas nécessairement l'intégralité de la durée et des coûts de la mobilité.

As a reminder, this particular grant is not meant to be received as salary, but as mobility support. It is granted as a contribution to the expenses induced by the student's internationalization project, within the framework of their educational and career training. It does not necessarily cover the entirety of the costs associated with the duration of the stay.

Toute autre dépense liée au logement, visas ou à la vie quotidienne ne sera pas prise en charge par le budget UBGRS. Les candidat(e)s sont invité(e)s à se renseigner préalablement à la demande de soutien sur le coût de la vie dans le pays d'accueil et prendre toutes les dispositions nécessaires à la préparation de leur séjour.

Every other expense related to housing, visa, or everyday life will not be covered by the UBGRS budget. It is the candidates' sole responsibility to find out about the costs coming with a residence in their target country, and to take all the necessary precautions and steps prior to their departure.

Modalités de versement *Terms of payment*

Mise en paiement de l'aide mensuelle au séjour :

Payment of the monthly allowance:

- 80% du montant total de la bourse à réception de l'attestation de début de mobilité (dûment rempli et signé dans l'établissement d'accueil), transmis **au plus tard 1 mois** après le début de la mobilité, conjointement à la **Direction des relations internationales (DRI)** et au bureau de votre Graduate Program¹.
*80% of the total amount of the grant will be deposited upon reception of the arrival certificate (duly completed and signed by the host institution). This document must be sent **one month after departure**, at the latest, both to the International Office (IO) and to your Graduate Program's Office¹.*
- Pour les étudiant(e)s effectuant leur mobilité entre deux années académiques, le renouvellement de l'inscription sera également requis avant tout versement.

¹ Contacts DRI selon votre campus de rattachement : outgoing-talence@u-bordeaux.fr (Talence) ; outgoing-carreire@u-bordeaux.fr (Carreire & Victoire) ; outgoing-pessac@u-bordeaux.fr (Pessac). L'adresse de contact spécifique à votre Graduate Program sera celle qui vous aura envoyé la notification d'acceptation de la présente bourse de mobilité.

IO's e-mails according to your campus: outgoing-talence@u-bordeaux.fr (Talence); outgoing-carreire@u-bordeaux.fr (Carreire & Victoire); outgoing-pessac@u-bordeaux.fr (Pessac). The contact e-mail specific to your Graduate Program will be the one from which you will receive the notification of acceptance for this grant.

For students travelling in between academic years, proof of their re-enrolment will be mandatory prior to any deposit.

- L'aide à la mobilité sera soldée (20% restants) à réception de l'attestation de fin de mobilité.
The remaining balance (20% of the amount due) will be deposited upon reception of the end-of-mobility certificate.

Mise en paiement du forfait voyage : **Payment of the travel package:**

L'activation du forfait voyage sera effectuée sur présentation des justificatifs correspondants (facture + billet + carte d'embarquement) simultanément avec le premier versement de l'aide au séjour.

The travel package will be deposited upon reception of the relevant documents (invoice + ticket + boarding pass), along with the first grant payment.

Toute autre dépense présentée et n'ayant pas fait l'objet d'une demande dérogatoire validée au préalable ne sera pas acceptée pour remboursement.

Any other expense submitted without a previously validated derogatory-request will not be eligible for refund.

Interruption de la mobilité et remboursement : **Mobility interruption and reimbursement:**

En cas d'arrêt anticipé du programme, de non-respect des conditions du projet de mobilité ou de ses engagements (cf. ci-dessous), un remboursement au prorata journalier sera demandé à l'étudiant(e).

In case of an early return, non-compliance with the conditions of the mobility project or its commitments (see below), the award recipient will be liable for a pro-rata daily reimbursement.

Calendrier prévisionnel Projected calendar

Les réponses seront transmises par courriel, dans les 8 à 12 semaines suivant le dépôt de la demande.

Notifications of acceptance/rejection will be emailed within 8 to 12 weeks after submission.

Engagement des bénéficiaires Recipients' commitment

La mobilité dans le cadre des Graduate Programs est un vecteur d'échanges scientifiques et culturels riches. Les étudiant(e)s sont les ambassadeur(ice)s de l'université de Bordeaux, dont la réputation tient non seulement à ses résultats scientifiques, mais aussi et surtout à la relation de confiance qu'elle a su nouer avec ses partenaires étrangers. À ce titre, il est exigé des étudiant(e)s un comportement exemplaire à l'égard de la structure d'accueil.

Mobility within the Graduate-Programs framework is a vector of valuable scientific and cultural exchange. Students are ambassadors for the University of Bordeaux, whose reputation is based not only on its scientific results but also, and above all, on the relationship of trust standing with its foreign partners. As such, students are expected to behave in an irrefragable manner towards the host institution.

À la faveur d'une période de mobilité effectuée dans l'université partenaire de leur projet, les bénéficiaires veilleront à participer à la construction d'un partenariat universitaire international. Ils s'engagent également à promouvoir leur Graduate Program lors de leurs déplacements dans l'établissement partenaire de leur projet, ainsi qu'à favoriser le rayonnement de leurs activités au sein de réseaux académiques internationaux.

During a mobility period in their project's partner institution, awardees will effectively contribute to building an international collaboration. They will also commit to promote their Graduate Program during their missions in their project's affiliated structures, and to spread the influence and positioning of their activities among international academic networks.

Toute communication et/ou publication devra citer l'aide apportée par le Graduate Program de rattachement de l'étudiant(e).

Any communications/publications stemming from the research project must mention the support provided by their Graduate Program.

**Courriels de contact
Graduate Programs**

- **DPH** dph@u-bordeaux.fr
- **Light S&T** contact.light-st@u-bordeaux.fr
- **Bordeaux Neurocampus** neurocampus.graduateprogram@u-bordeaux.fr
- **Cancer Biology** cancerbiology@u-bordeaux.fr
- **Cardiac EP** gp-cardiacep@u-bordeaux.fr
- **Numerics** gp-numerics@u-bordeaux.fr
- **EUREKA** gp-eureka@u-bordeaux.fr